

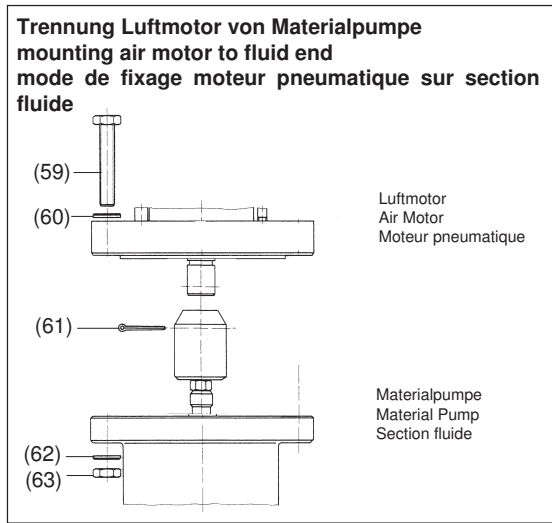
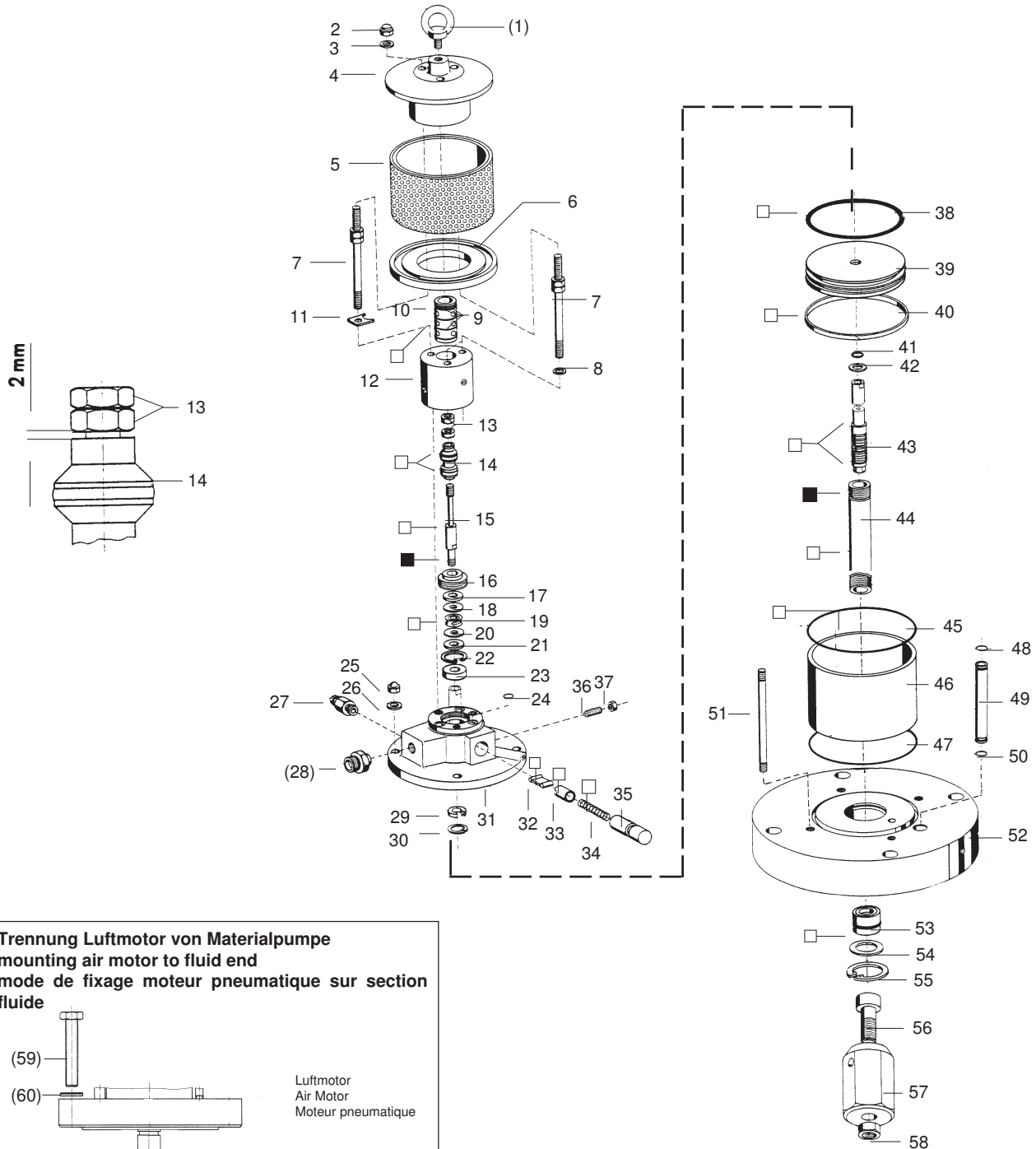
**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:**

**Typ D 105/120 - F -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630206**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.01**



<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml  
 □ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)  
 Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015  
 Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

© Copyright 2002 WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG

**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:**

**Typ D 105/120 - F -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630206**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.01**

Pos. Pos. Code	Best.-Nr. Order No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(01)	0495441	1		Ringschraube	ring screw	vis-à-oeillet
02	0475297	3		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
03	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
04	0474878	1		Deckel komplett	cover assembly	couvercle complet
05	0498408	1		Schalldämpfer komplett	air muffler assembly	silencieux complet
06	0474932	1		Scheibe	spacer	rondelle
07	0497827	3		Stehbolzen komplett	threaded bolt assembly	boulon complet
08	0460214	2		U-Scheibe	washer	rondelle
09	0310182	4	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
10	0474908	1		Steuerzylinder	control zylinder	cylindre de contrôle
11	0474894	1		Sicherungsblech	safety plate	tôle de sécurité
12	0496693	1		Steuergehäuse komplett	control housing assembly	corps de contrôle complet
13	0460192	2	R	Mutter	nut	écrou
14	0475319	1	V, R	Steuerkolben komplett	control piston assembly	piston de contrôle complet
15	0474983	1		Steuerachse	control axle	axe de contrôle
16	0475076	1		Zentrierstück	alignment, insert	bague de centrage
17	0475041	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle
18	0494054	1		Scheibe	spacer	rondelle
19	0480258	1	V, R	Mitnehmer komplett	carrier assembly	toc d'entraînement complet
20	0494054	1		Scheibe	spacer	rondelle
21	0475041	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle
22	0493961	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
23	0493953	1		Scheibe	spacer	rondelle
24	0493414	3	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
25	0475297	3		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
26	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
27	0611891	1		Sicherheitsventil	safety valve	vanne de sécurité
(28)	0498505	1		Reduziernippel für Druckluftregler	reducing nipple f. air regulator	raccord de reduction p. regulator d'air
(28)	0630467	1		Rohrverschraubung f. Wartungseinheit	union pipe f. air maintenance	raccord p. traitement d'air
29	0475114	1	V, D, R	Nutring	u-seal	joint en >u<
30	0461334	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
31	0496715	1		Oberteil komplett	cylinder head assembly	partie supérieur complet
32	0470325	2	V	Schnepper	toggle	bascule
33	0473081	2	V	chnepperlager	toggle bearing	roulement
34	0411876	2	V	Druckfeder	spring	ressort
35	0475122	2		Lagerbuchse	bearing bush	coussinet
36	0460362	2		Gewindestift	threaded pin	vis-sans-tête
37	0460184	2		Mutter	nut	écrou
38	0311359	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
39	0475343	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau piston
40	0475351	1	V, D, R	Führungsring	guide ring	bague de guidage
41	0477281	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
42	0475165	1	V, R	Scheibe	spacer	rondelle
43	0475181	1	V, R	Umsteuerachse komplett	guide axle assembly	axe de contrôle complet
44	0475173	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
45	0311375	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
46	0475335	1	V	Zylinder	cylinder	cylindre
47	0311375	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
48	0631431	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
49	0475270	1		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube d'air
50	0631431	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:**

**Typ D 105/120 - F -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630206**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.01**

Pos. Pos. Code	Best.-Nr. Order No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
51	0476056	3		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
52	0617938	1		Unterteil komplett	bottom assembly	partie inférieur complet
53	0482471	1	V, D, R	Führungsbuchse komplett	guide bush assembly	coussinet complet
54	0475238	1		Scheibe	spacer	rondelle
55	0475254	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
56	0629716	1		Schraube	screw	vis
57	0629638	1		Überwurfmutter	swivel nut	écrou raccord
58	0460648	1		Mutter	nut	écrou
(59)	0617997	4		Schraube	screw	vis
(60)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(61)	0486027	1	R	Splint	split pin	goupille
(62)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(63)	0460648	4		Mutter	nut	écrou
	0497916	1	D	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0604437	1	R	Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.



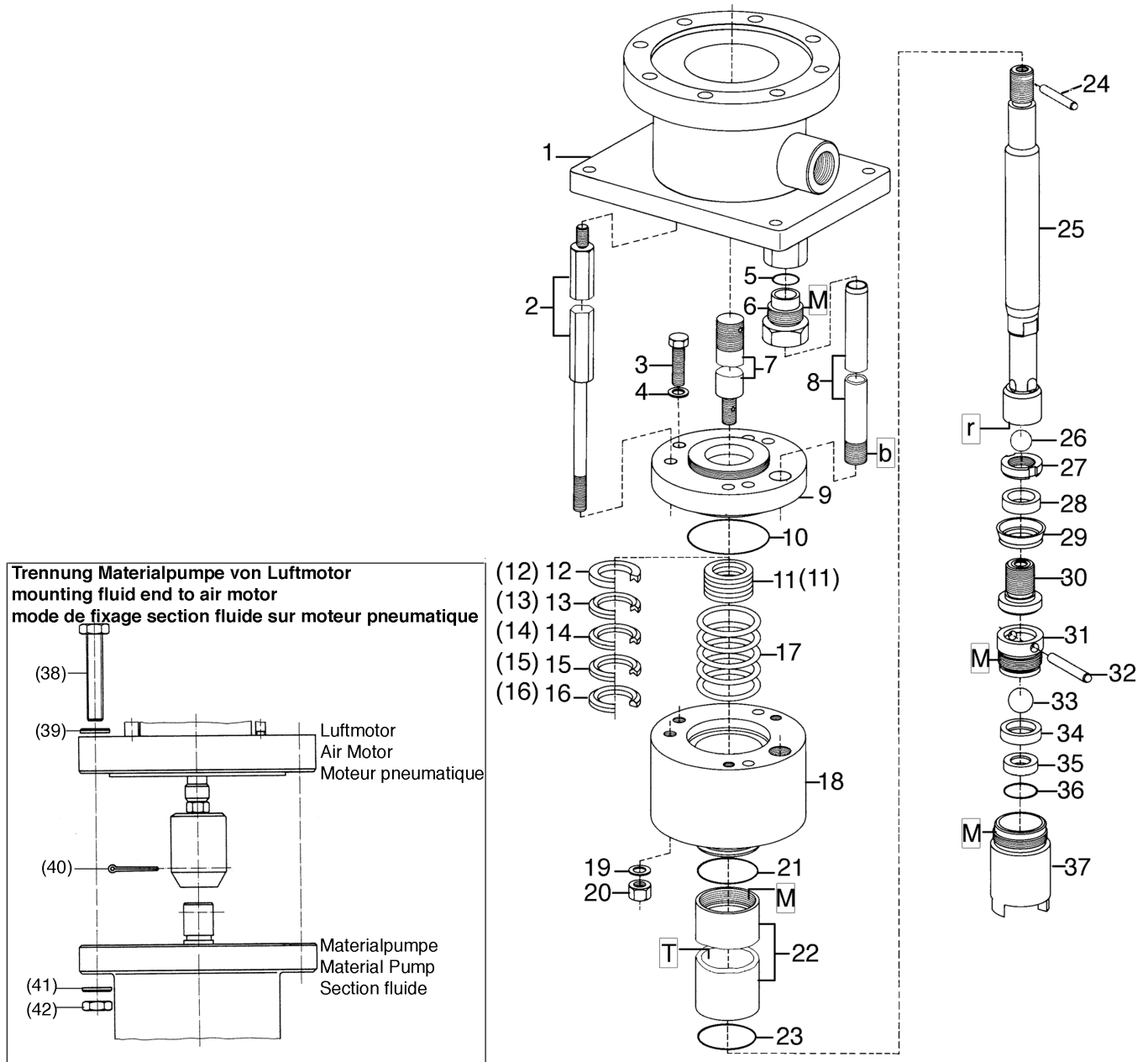
**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Typ ND 242-N/L-

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630184**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



**Trennung Materialpumpe von Luftmotor**  
**mounting fluid end to air motor**  
**mode de fixation section fluide sur moteur pneumatique**

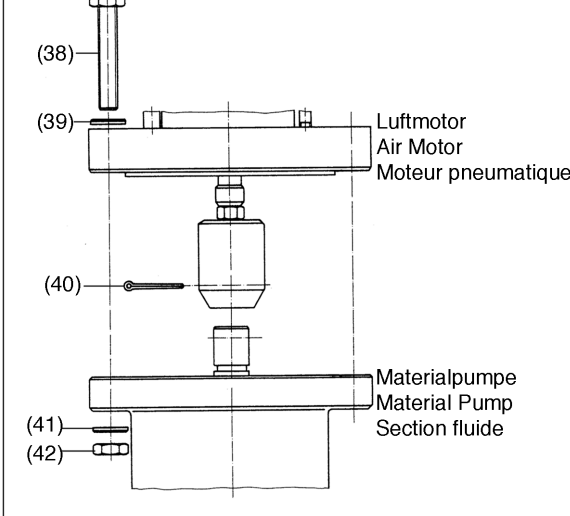


Bild:0616613E .tif+0616613AE 1.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •  
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630184**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



Typ **ND 242-N/L-**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0617393	1		Zwischenkörper kpl.	intermediate body cpl.	corps intermédiaire cpl.
2.	0630189	3		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon
3.	0460516	3		Schraube	screw	vis
4.	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
5.	0615862	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
6.	0615617	1		Überwurfschraube	male fitting	vis chapeau
7.	0630192	1		Verbindungsachse	connecting rod	axe de raccord
8.	0630190	1		Steigrohr	lifting tube	tube ascendant
9.	0615463	1		Anzugring	connecting ring	bague de montage
10.	0310611	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
11.	0630077	1	V, R	Packung SDM kpl. (Standard) Pos. 12-16	packing SDM assembly (stan- dard) pos.12-16	joint SDM cpl.(standard) pos.12-16
12.	0629414	1	R	Sattelring	saddle ring	bague de retenue
13.	0629541	1	V, R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
14.	0629541	1	V, R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
15.	0629541	1	V, R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
16.	0483494	1	R	Gegenring	counter ring	bague de retenue
(11)	0615455	1	V	Packung Leder/SDM kpl. (wahl- weise) Position (12) - (16)	packing leather/SDM assembly (op- tional) pos. (12) - (16)	joint cuir/SDM cpl.(facultatif) pos. (12) - (16)
(12)	0629414	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
(13)	0310425	1	V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
(14)	0629541	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
(15)	0310425	1	V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
(16)	0483494	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
(11)	0631784	1	V	Packung Teflon kpl. (wahlweise) Position (12) - (16)	packing teflon assembly (optio- nal)pos.(12-16)	joint teflon cpl. (facultatif) pos.(12-16)
(12)	0629414	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
(13)	0614750	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
(14)	0614750	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
(15)	0614750	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
(16)	0483494	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
17.	0410462	1		Druckfeder	spring	ressort
18.	0616303	1		Hochdruckkopf kpl.	pump head assembly	tête de pompe cpl.
19.	0460613	3		U-Scheibe	washer	rondelle
20.	0460648	3		Mutter	nut	écrou
21.	0602795	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
22.	0630187	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
23.	0602795	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
24.	0461008	1		Spannhülse	tension pin	goupille
25.	0630183	1	V	Kolbenstange kpl.	piston rod assembly	tige de piston cpl.
26.	0410217	1	V, R	Kugel	ball	bille

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnuau, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •  
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630184**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



**Typ ND 242-N/L-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
27.	0602817	1		Nutmutter	groove nut	écrou à gorges
28.	0493848	1		Scheibe	disc	disque
29.	0499730	1	V, R	Manschette SDM (Standard)	packing ring SDM (standard)	joint SDM (standard)
	0476781	1	V	Manschette Leder (wahlweise)	packing ring leather (optional)	joint en cuir (facultatif)
	0631780	1	V	ManschetteTeflon (wahlweise)	packing ring teflon (optional)	joint en teflon (facultatif)
30.	0602825	1		Ventilkolbenplatte kpl.	valve piston plate assembly	plateau vanne à pointeau cpl.
31.	0602116	1		Kugelführung	ball guide	bille de guidage
32.	0602221	1	V,R	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
33.	0412414	1	V, R	Kugel	ball	bille
34.	0602809	1		Zwischenring	intermediate ring	bague intermédiaire
35.	0418498	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège
36.	0492345	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
37.	0499765	1		Ventilgehäuse -BV-	valve housing	corps de vanne
(38.)	0617997	4		Schraube	screw	vis
(39.)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(40.)	0486027	1	R	Splint	split pin	goupille
(41.)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(42.)	0460648	4		Mutter	nut	écrou
	0618454	1	R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0618470	1		Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

**Achtung:** Pos.-Nr. 11 - Packung (Standard) SDM geeignet für aggressive Fördermedien, **nicht** geeignet für abrasive Fördermedien

**Attention:** Pos.-No. 11- packing (standard) SDM suitable for aggressive materials, **not** suitable for abrasive materials

**Attention:** Pos. N° 11- Garnitures (standard) SDM adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

**Achtung:** Pos.-Nr. (11) - Leder geeignet für abrasive Fördermedien, **nicht** geeignet für aggressive Fördermedien

**Attention:** Pos.-No. (11)- packing leather suitable for abrasive materials, **not** suitable for aggressive materials

**Attention:** Pos. N° (11)- Garnitures en cuir adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Materialpumpe  
Material Pump  
Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630184**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



Typ **ND 242-N/L-**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045